

**ВЕТЕРИНАРНО ЗДРАВСТВЕН СЕРТИФИКАТ/
HEALTH CERTIFICATE/
ŚWIADECTWO WETERYNARYJNE**

За увоз на свежо месо, вклучувајќи и мелено месо, од домашни свињи (Sus scrofa) во Република Северна Македонија/
For import of fresh meat, including minced meat, of domestic porcine animals (Sus scrofa) to the Republic of North Macedonia/
Na import świeżego mięsa, w tym mięsa mielonego, ze świń domowych (Sus scrofa) do Republiki Macedonii Północnej

Земја/Country/Kraj		Ветеринарно Здравствен Сертификат за Република Северна Македонија/ Veterinary Certificate to Republic of North Macedonia/ Świadectwo weterynaryjne do Republiki Macedonii Północnej						
Дел I: Детали за испратената пратка Part I: Details of dispatched consignment. Część I: szczegóły dotyczące przesyłki	I.1. Испраќач / Consignor / Nadawca Име / Name / Nazwa Адреса / Address / Adres Тел. / Tel. / Tel.		I.2. Референтен број на сертификатот / Certificate reference number / Numer referencyjny świadectwa		I.2.a			
	I.5. Примач / Consignee / Odbiorca Име / Name / Nazwa Адреса / Address / Adres Поштенски број / Postal code / Kod pocztowy Тел. / Tel. / Tel.		I.6.					
	I.7. Земја на потекло / Country of origin / Kraj pochodzenia	ИСО код / ISO code / Kod ISO	I.8. Подрачје на потекло / Region of origin / Region pochodzenia	Код / Code / Kod	I.9. Земја на дестинација / Country of destination / Kraj przeznaczenia	ИСО код / ISO code / Kod ISO	I.10. Подрачје на дестинација / Region of destination / Region przeznaczenia	Код / Code / Kod
	I.11. Место на потекло / Place of origin / Miejsce pochodzenia Име / Name / Nazwa Адреса / Address / Adres			I.12.				
	I.13. Место на натовар / Place of loading / Miejsce załadunku			I.14. Датум на поаѓање / Date of departure / Data wysyłki				
	I.15. Средства за транспорт / Means of transport / Środki transportu Авион / Aeroplane / Samolot <input type="checkbox"/> Брод / Ship / Statek <input type="checkbox"/> Железнички вагон / Railway wagon / Wagon kolejowy <input type="checkbox"/> Средство за патен сообраќај / Road vehicle / Samochód <input type="checkbox"/> Other / Друго / Inne <input type="checkbox"/> Идентификација: / Identification: / Oznakowanie Документ на кој се повикува: / Documentary references: / Dokumenty towarzyszące:			I.16. Влезен ВИМ на ГП во РСМ / Entry BIP in RNM / Punkt kontroli granicznej w Republice Macedonii Północnej				
	I.18. Опис на стоката / Description of commodity / Opis przesyłki			I.19. Код на стоката (ХС код) / Commodity code (HS code) / Kod towaru (CN)				
	I.21. Температура на производот / Temperature of the product / Temperatura produktu		Собна / Ambient / Otoczenia <input type="checkbox"/>	Разладено / Chilled / Schłodzony <input type="checkbox"/>	Смрзнато / Frozen / Zamrożony <input type="checkbox"/>	I.20. Количество / Quantity / Ilość		
	I.22. Температура на производот / Temperature of the product / Temperatura produktu			I.22. Број на пакувања / Number of packages / Liczba opakowań				
	I.23. Идентификација на контејнерот/број на плomba / Identification of container/seal number / Oznakowanie kontenera/numer plomby			I.24. Вид на пакување / Type of packaging / Rodzaj opakowania				
I.25. Пратките се наменети за: / Commodities certified for: / Towar certyfikowany w celu:		Исхрана на луѓе / Human consumption / Spożycia przez ludzi <input type="checkbox"/>						
I.26.			I.27. За увоз или влез во РСМ / For import or admission into RNM / Przywóz lub dopuszczenie na teren Republiki Macedonii Północnej <input type="checkbox"/>					
I.28. Идентификација на стоките / Identification of the commodities / Oznakowanie towaru								
Видови (Научно име) / Species (Scientific name) / Gatunek (nazwa naukowa)	Природа на стоката / Nature of commodity / Rodzaj towaru	Тип на обработка / Treatment type / Rodzaj obróbki	Одобрен број на објектот / Approval number of the establishment / Numer zatwierdzenia zakładu	Број на пакувања / Number of packages / Liczba opakowań	Нето тежина / Net weight / Waga netto			
			Кланица / Abattoir / Rzeźnia	Погон за расекување / Cutting plant / Zakład rozbioru	Ладилник / Cold store / Chłodnia			

Земја/Country/Kraj		Свежо месо, вклучувајќи и мелено месо, од домашни свињи (Sus scrofa) / Fresh meat, including minced meat, of domestic porcine animals (Sus scrofa) / Świeże mięso w tym mięso mielone, ze świń domowych (Sus scrofa)	
Дел II: Сертификација Part II: Certification /Część II: Certyfikacja	II	Податоци за здравствената состојба / Health information / Informacje o stanie zdrowia	II.a. Референтен број на сертификатот / Certificate reference number / Numer referencyjny świadectwa
	II.1.	<p>Потврда за јавно здравство /Public health attestation /Poświadczenia zdrowia publicznego</p> <p>Јас, долу потпишаниот официјален ветеринар, потврдувам дека сум запознат со релевантните одредби од Законот за безбедност на храната односно еквивалентната Регулација (ЕЗ) Бр. 178/2002, (ЕЗ) Бр. 852/2004, (ЕЗ) Бр. 853/2004 и (ЕЗ) Бр. 854/2004 и потврдувам дека месото од домашни свињи опишано погоре е произведено во согласност со тие услови, особено дека:</p> <p>I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of Law on food safety or equivalent Regulations (EC) No. 178/2002, (EC) No. 852/2004, (EC) No. 853/2004, and (EC) No. 854/2004 and hereby certify that the meat of domestic swine described above was produced in accordance with those requirements, in particular that:</p> <p>Ја, нијеј потпишаниот официјален ветеринар, декларирајќи, ќе знам одговорно претписи правне однесувања за безбедност на храната или еквивалентна регулација (ЕЗ) Бр. 178/2002, (ЕЗ) Бр. 852/2004, (ЕЗ) Бр. 853/2004, и (ЕЗ) Бр. 854/2004, и потврдувам дека месото од домашни свињи опишано погоре е произведено во согласност со тие услови, особено дека:</p> <p>Ja, niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii, deklaruję, że znam odpowiednie przepisy prawne dotyczące bezpieczeństwa żywności lub równoważne rozporządzenia (WE) nr 178/2002, (WE) nr 852/2004, (WE) nr 853/2004 oraz (WE) nr 854/2004, oraz niniejszym poświadczam, że opisane powyżej mięso ze świń domowych zostało wyprodukowane zgodnie z tymi wymogami, w szczególności, że:</p> <p>II.1.1. [месото] [меленото месо] ⁽¹⁾ потекнува од објект(и) со имплементирана програма заснована на HACCP принципи во согласност со Законот за безбедност на храната односно еквивалентната Регулација (ЕЗ) Бр. 852/2004; / the [meat] [minced meat]⁽¹⁾ comes from (an) establishment(s) implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with Law on food safety or equivalent Regulation (EC) No. 852/2004; / [mięso] [mięso mielone]⁽¹⁾ pochodzi z zakładu(ów) wdrażającego(ych) program oparty na zasadach HACCP, zgodnie z prawem żywnościowym lub równoważnym rozporządzeniem (WE) nr 852/2004;</p> <p>II.1.2. месото е добиено во согласност со условите пропишани во Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло односно еквивалентниот Дел I од Анексот III од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 853/2004; / the meat has been obtained in compliance with the conditions set out in the Book of Rules on specific hygiene requirements for food of animal origin or equivalent Section I of Annex III to Regulation (EC) No. 853/2004; / mięso zostało uzyskane zgodnie z warunkami określonymi w Księdze Zasad dotyczących szczególnych wymagań higienicznych dla żywności pochodzenia zwierzęcego lub równoważnej sekcji I załącznika III do rozporządzenia (WE) nr 853/2004;</p> <p>⁽²⁾ II.1.3. месото ги исполнува условите од Правилникот за посебни барања за контрола на trichinella во месото односно еквивалентната Регулација (ЕУ) 2015/1375 која пропишува посебни правила за официјална контрола на Trichinella во месо, особено / the meat fulfils the requirements of the Book of Rules on specific requirement for control of Trichinella in meat or equivalent Regulation (EU) 2015/1375 laying down specific rules on official controls for Trichinella in meat, and in particular: / mięso spełnia wymagania określone w Księdze Zasad dotyczących szczególnych wymagań dla kontroli w kierunku włośni w mięsie lub równoważnego rozporządzenia (UE) 2015/1375 ustanawiającego szczególne przepisy dotyczące urzędowych kontroli w odniesieniu do włośni (Trichinella) w mięsie, a w szczególności:</p> <p>⁽³⁾ или / either / albo [е подложно на испитување со метод на вештачка дигестија со негативен резултат] / [has been subjected to an examination by a digestion method with negative results] / [zostało poddane badaniu metodą wytrawiania z wynikiem negatywnym]</p> <p>⁽⁴⁾ или / or / lub [е подложно на ладен третман во согласност со Правилникот за посебни барања за контрола на Trichinella во месо односно еквивалентната Анекс II од Регулацијата (ЕУ) 2015/1375;] / [has been subjected to a cold treatment in accordance with the Book of Rules on specific requirement for control of Trichinella in meat or equivalent Annex II to Regulation (EU) 2015/1375;] / [zostało poddane procesowi mrożenia zgodnie z Księgą Zasad dotyczących szczególnych wymagań dla kontroli włośni w mięsie lub równoważnego załącznika II do rozporządzenia (UE) 2015/1375;]</p> <p>⁽⁵⁾ или / or / lub [е добиено од домашни свињи кои потекнуваат од одгледувалишта официјално признати како одгледувалишта кои применуваат контролирани услови на одгледување во согласност со Правилникот за посебни барања за контрола на trichinella во месото, односно Член 8 од Регулацијата (ЕУ) 2015/1375 или уште не се одбиени и се помлади од 5 недели] / [is derived from domestic porcine animals either coming from holding officially recognized as applying controlled housing conditions in accordance with the Book of rules on special requirements for control of trichinella in meat or equivalent Article 8 of Regulation (EU) 2015/1375 or not weaned and less than 5 weeks of age.] / [zostało pozyskane ze świń domowych albo pochodzących z gospodarstwa oficjalnie uznanego za stosujące kontrolowane warunki w pomieszczeniach inwentarskich zgodnie z Księgą Zasad dotyczących szczególnych wymagań dla kontroli włośni w mięsie lub równoważnego art. 8 rozporządzenia (UE) 2015/1375, lub nieodsadzonych od miaciory i mających mniej niż 5 tygodni.]</p> <p>⁽⁶⁾ II.1.4. [меленото месо е добиено во согласност со условите пропишани во Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло односно еквивалентниот Дел V од Анексот III од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 853/2004, и е замрзнато до внатрешна температура од не повеќе од -18°C;] / [the minced meat has been produced in compliance with Section V of Annex III to the Book of Rules on specific requirements for food of animal origin or the equivalent Regulation (EC) No. 853/2004, and frozen to an internal temperature of not more than -18°C;] / [mięso mielone zostało wyprodukowane zgodnie z sekcją V załącznika III do Księdgi Zasad dotyczących szczególnych wymagań dla żywności pochodzenia zwierzęcego lub równoważnego rozporządzenia (WE) nr 853/2004, oraz zamrożone do temperatury wewnętrznej nieprzekraczającej -18°C;]</p> <p>II.1.5. месото е оценето како погодно за исхрана на луѓе, после ante-mortem и post-mortem преглед, спроведен во согласност со Правилникот за начинот и постапката на вршење на официјалните контроли на производите од животинско потекло наменети за исхрана на луѓето односно еквивалентниот Дел I, Глава II и Делот IV, Глава II и IX од Анексот I од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 854/2004; / the meat has been found fit for human consumption following ante and post-mortem inspections carried out in accordance with the Book of Rules on procedures for official controls on products of animal origin intended for human consumption or the equivalent Section I, Chapter II and Section IV, Chapters IV and IX of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004; / mięso zostało uznane za zdatne do spożycia przez ludzi w wyniku badania przed- i poubojowego, przeprowadzonych zgodnie z Księgą Zasad dotyczących procedur kontroli urzędowych w odniesieniu do produktów pochodzenia zwierzęcego przeznaczonych do spożycia przez ludzi, lub równoważną sekcją I rozdziału II oraz sekcją IV, rozdziałów IV i IX załącznika I do rozporządzenia (WE) nr 854/2004;</p> <p>II.1.6. ⁽⁷⁾ или / either / albo [трупот или делови од трупот се означени со здравствена ознака во согласност со Правилникот за начинот и постапката на вршење на официјалните контроли на производите од животинско потекло наменети за исхрана на луѓето односно еквивалентните Дел I, Глава III од Анекс I од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 854/2004;] / [the carcass or parts of the carcass have been marked with a health mark in accordance with the Book of Rules on procedures for official controls on products of animal origin intended for human consumption or the equivalent Section I, Chapter III of Annex I to the Regulation (EC) No 854/2004;] / [tusze lub części tusz zostały oznaczone znakiem jakości zdrowotnej zgodnie z Księgą Zasad dotyczących procedur kontroli urzędowych w odniesieniu do produktów pochodzenia zwierzęcego przeznaczonych do spożycia przez ludzi, lub równoważną sekcją I, rozdziału III załącznika I do rozporządzenia (WE) nr 854/2004;]</p> <p>⁽⁸⁾ или / or / lub [пакувањата со [месо] [мелено месо] ⁽⁸⁾ се означени со идентификациона ознака во согласност со Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло односно еквивалентниот Дел I од Анексот II од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 853/2004;] / [the packages of [meat] [minced meat]⁽⁸⁾ have been marked with an identification mark in accordance with the Book of Rules on specific requirements for food of animal origin or the equivalent Section I of Annex II to the Regulation (EC) No 853/2004;]</p>	

[опакования [миѝса] [миѝса меленого] (1) застану ознакувани со знамен идентификационен согласно со Книгу Засада за допущавањето на животињско месо од Финска и Шведска за одреден вид месо или јајца;]

II.1.7. [месото] [меленото месо] (1) ги задоволува критериумите пропишани во Правилникот за посебните барања за безбедност на храна по однос на микробиолошки критериуми односно еквивалентната Регулацијата (ЕЗ) Бр. 2073/2005 за микробиолошкиот критериум за прехранбени производи; /
the [meat] [minced meat] (1) satisfies the relevant criteria set out in the Book of Rules on microbiological criteria for food or the equivalent Commission Regulation (EC) No. 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs; /

[миѝсо] [миѝсо мелено] (1) спелниа одговарни критериуми определени во Книгу Засада за допущавањето на животињско месо од Финска и Шведска за одреден вид месо или јајца;]

[миѝсо] [миѝсо мелено] (1) спелниа одговарни критериуми определени во Книгу Засада за допущавањето на животињско месо од Финска и Шведска за одреден вид месо или јајца;]

II.1.8. исполнети се гаранциите кои се однесуваат на живите животни како и производите од нив, кои се предвидени во плановите за резидуи во согласност со Правилникот за начинот на вршење на мониторинг и контрола на присуството на резидуи и контаминанти во живите животни и храната од животинско потекло, начинот на вршење на официјалните контроли и постапките за мониторинг и контрола на резидуи и недоzwолени супстанции и мерките кои се преземаат во случај на сомнение и на позитивен наод на присуство на резидуи и недоzwолени супстанции односно еквивалентната Директива 96/23/ЕЗ, и посебно Членот 29. /

the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with the Book of Rules on the method of performing the monitoring and control of the presence of residues and contaminants in live animals and food of animal origin, the method of performing the official controls and the procedures for monitoring and control of the residues and unauthorized substances and the measures to be undertaken in case of suspicion and positive finding of presence of residues and unauthorized substances and/or the equivalent Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled; /

спелниа застану гаранциите за допущавањето на живите животни и производите од нив, кои се предвидени во плановите за резидуи во согласност со Книгу Засада за допущавањето на животињско месо од Финска и Шведска за одреден вид месо или јајца;]

II.1.9. [месото] [меленото месо добиено] (1) е складирано и транспортирано во согласност со релевантните услови од Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло односно еквивалентниот Дел I и V односно од Анекс III од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 853/2004 /
[the [meat] [minced meat derived] (1) has been stored and transported in accordance with the relevant requirements of the Book of Rules on specific requirements for food of animal origin or equivalent Sections I and V respectively of Annex III to the Regulation (EC) No. 853/2004.] /

[миѝсо] [миѝсо мелено з него узаскано] (1) било прехочувано и транспортано согласно со одговарни критериуми определени во Книгу Засада за допущавањето на животињско месо од Финска и Шведска за одреден вид месо или јајца;]

(2) [II.1.10 ги исполнува барањата од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 1688/2005 во однос на имплементирањето на Регулацијата (ЕЗ) Бр. 853/2004 во врска со посебните барања во поглед на Салмонела за пратки од Финска и Шведска за одреден вид месо или јајца;]

it fulfils the requirements of Regulation (EC) No. 1688/2005 implementing Regulation (EC) No. 853/2004 as regards special guarantees concerning Salmonella for consignments from Finland and Sweden of certain meat and eggs; /

спелниа критериумите определени во Книгу Засада за допущавањето на животињско месо од Финска и Шведска за одреден вид месо или јајца;]

II.2. Потврда за здравствената состојба на животните / Animal health attestation / Пошвидчення здравия живиња

Јас, долу потпишаниот официјален ветеринар, потврдувам дека свежото месо опишано во Дел I: /
I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described in Part I: /

Ја, ниже потпишану официјален ветеринар, потврдувам дека свежото месо опишано во Дел I: /

II.2.1. е добиено од територија со код.....⁽²⁾ која на денот на издавањето на овој сертификат: /
has been obtained in the territory with code⁽²⁾ which, at the date of issuing this certificate: /
застану позаскано на териториум о код.....⁽²⁾ кторе, в дну издавања нинејшого свиаетва:

(2) или/ either/ albo [(a) е слободна 12 месеци од лигавка и шап, говедска чума, афричка свинска чума, класична свинска чума, везикуларна болест кај свињите и] /
has been free for 12 months from foot-and-mouth disease, rinderpest, African swine fever, classical swine fever, swine vesicular disease, and] /
в ciągu 12 месеци било волно од прясчизу, ксигосусу, африкањски помору свиња, класично помору свиња, хоробы пѣчерыковей свиња, ораз]

(2) или/ or/ lub [(a) (i) била слободна 12 месеци од говедска чума, афричка свинска чума, лигавка и шап] (1), [класична свинска чума] (1) и [везикуларна болест кај свињите] (1), и /
has been free for 12 months from rinderpest, African swine fever, [foot-and-mouth disease] (1), [classical swine fever] (1) and [swine vesicular disease] (1), and /
в ciągu 12 месеци било волно од ксигосусу, африкањски помору свиња, [прясчизу] (1), [класично помору свиња] (1) и [хоробы пѣчерыковей свиња] (1) ораз]

(ii) била слободна од [лигавка и шап] ⁽¹⁾, [класична свинска чума] ⁽¹⁾ и [везикуларна болест кај свињите] ⁽¹⁾, од (дд/мм/гггг), без да имало случај/жариште на болеста подоцна, и овластена за извоз на тоа месо со Националните прописи од областа на ветеринарно здравство односно еквивалентната Регулација (ЕЗ) Бр. /
has been considered free from [foot-and-mouth disease] ⁽¹⁾, [classical swine fever] ⁽¹⁾ and [swine vesicular disease] ⁽¹⁾, since (dd/mm/yyyy), without having had cases/outbreaks afterwards, and authorized to export this meat by National veterinary legislation or the equivalent Commission Regulation (EC) / of (dd/mm/yyyy), and] /
застану узаскано за волно од [прясчизу] (1), [класично помору свиња] (1), и [хоробы пѣчерыковей свиња] (1), од дна (дд/мм/гггг), без Wystapienia przypadkѡв/ognisk теј хоробы в пѡзњејшим okresie ораз зезволно на вывѡз тега миѝса на подставе крајового уставодавства ветеринарнего lub рѡвноважногo розпорзѡдениа (WE)..... / , z..... (дд/мм/гггг) ораз]

(b) во последните 12 месеци не е спроведена вакцинација против овие болести и не е дозволен увоз на оваа територија, на домашни животни, кои се вакцинирани против овие болести; /
during the last 12 months no vaccination against these diseases have been carried out and imports of domestic animals vaccinated against these diseases are not permitted in this territory; /
в ciągu оstateчн 12 месеци не прехочувано жадных щечепиѣ пречивко тым хоробом, а прывѡз живиња домовых засщечепионных пречивко тым хоробом на то териториум јест недоzwолону;

II.2.2. е добиено од животни кои: /
has been obtained from animals that: /
застану узаскано з живиња, кторе:

(2) или/ either/ albo [останале на територијата опишана под точка II.2.1. од раѓањето, или најмалку три месеци пред колењето;] /
[have remained in the territory described under point II.2.1. since birth, or for at least the last three months before slaughter;] /
[pozostawały na terytorium opisanym w pkt II.2.1. od urodzenia lub przez przynajmniej ostatnie trzy miesiаce przez ubojem;]

(2) или/ or/ lub [увезени се на (дд/мм/гггг) на територијата опишана под точка II.2.1., од територија со код⁽²⁾ која на тој датум имала одобрување за извоз на ова свежо месо во Република Северна Македонија;] /
[have been introduced on (dd/mm/yyyy) into the territory described under point II.2.1., from the territory with code⁽²⁾ that at that date was authorized to export this fresh meat to the Republic of North Macedonia;] /
застану вприводзене в дну (дд/мм/гггг) на тerytorium описано в пункте II.2.1, з тerytorium озазначеногo кодем⁽²⁾, кторе тега дна посиадаѡ зезволениа на вывѡз тега свежегo миѝса до Републики Македониј Пѡночней;]

⁽²⁾ или/ [уведени се на (дд/мм/гггг) на територијата опишана под точка II.2.1.] /
or [have been introduced on (dd/mm/yyyy) into the territory described under point II.2.1.] /
lub [zostały wprowadzone w dniu..... (dd/mm/rrrr) na terytorium opisane w pkt II.2.1.]

II.2.3. е добиено од животни кои потекнуваат од одгледувалишта: /
has been obtained from animals coming from holdings: /

zostało uzyskane ze zwierząt pochodzących z gospodarstw:

(a) во кои ниту едно од животните присутни таму не се вакцинирани против болестите наведени во точка II.2.1. /
in which none of the animals present there in have been vaccinated against the diseases referred under point II.2.1. /

w których żadne z obecnych tam zwierząt nie zostało zaszczepione przeciwko chorobom, o których mowa w pkt II.2.1.,

(b) во и околу кои во радиус од 10 км се нема појавено случај/жариште на болести наведени во точка II.2.1 во текот на претходните 40 дена, /
in and around which, in an area of 10 km radius, there has been no case/outbreak of the diseases referred under point II.2.1 during the previous 40 days, /

w których oraz wokół których na obszarze o promieniu 10 km nie było żadnego przypadku/ogniska chorób, o których mowa w pkt II.2.1 w ciągu ostatnich 40 dni,

(c) за кои нема забрана како резултат на жариште на бруцелоза кај свињите во текот на претходните шест недели; /
that are not subject to prohibition as a result of an outbreak of porcine brucellosis during the previous six weeks; /

które nie podlegają ograniczeniom w wyniku wystąpienia ogniska brucelozы świń w ciągu ostatnich sześciu tygodni;

⁽³⁾ (4) [(d) за кое е добиена гаранција дека свињите не се хранети со угостителски отпад, се под официјална контрола и се вклучени во листата на надлежниот орган за извоз на свинско месо во Република Северна Македонија; /
where an undertaking has been received that pigs are not fed with catering waste, are subject to official controls and are included in the list established by the competent authority for the purpose of exporting pig meat to the Republic of North Macedonia; /]

z których otrzymano zobowiązanie, że świnię nie były karmione odpadami gastronomicznymi, podlegają kontrolom urzędowym oraz są umieszczone w wykazie utworzonym przez właściwy organ dla celów wywozu wieprzowiny do Republiki Macedonii Północnej;]

II.2.4. е добиено од животни кои: / has been obtained from animals that: / **zostało uzyskane ze zwierząt, które:**

(a) од раѓањето се чувани одвоено од дивите папкари, /
have remained separate since birth from wild cloven-hoofed animals, /

od urodzenia pozostawały oddzielone od dzikich zwierząt parzystokopytnych,

(b) се транспортирани од нивните одгледувалишта до одобрената кланица со возила кои се исчистени и дезинфицирани пред натоварот, без да дојдат во допир со други животни кои не ги исполнуваат условите наведени во точка II.2.1, II.2.2 и II.2.3; /
have been transported from their holdings in vehicles, cleaned and disinfected before loading, to an approved slaughterhouse without contact with other animals which did not comply with the conditions set out in point II.2.1, II.2.2 and II.2.3; /

zostały przetransportowane z gospodarstw do zatwierdzonej rzeźni w pojazdach oczyszczonych i zdezynfekowanych przed załadunkiem, bez kontaktu z innymi zwierzętami, które nie spełniają warunków wymienionych w punktach II.2.1 II.2.2 i II.2.3;

(c) во кланицата поминале анте-мортем преглед на здравствената состојба 24 часа пред колење, и не покажале никакви знаци на болести наведени во точка II.2.1, и /
at the slaughterhouse, have passed ante-mortem health inspection during the 24 hours before slaughter and, in particular, have shown no evidence of the diseases referred point II.2.1 above, and /

w rzeźni zostały poddane badaniu przedubojowemu w ciągu 24 godzin przez ubojem i, w szczególności nie wykazały żadnych oznak chorób o których mowa w punkcie II.2.1. powyżej, oraz

(d) заклани се на (дд/мм/гггг) или помеѓу (дд/мм/гггг) и (дд/мм/гггг)⁽⁴⁾; /
have been slaughtered on (dd/mm/yyyy) or between (dd/mm/yyyy) and (dd/mm/yyyy)⁽⁴⁾; /

zostały ubite w dniu..... (dd/mm/rrrr) lub pomiędzy (dd/mm/rrrr), a (dd/mm/rrrr);

II.2.5. е добиено во објект околу кој во радиус од 10 км се нема појавено случај/жариште на болести кои се споменати под точка II.2.1. за претходните 40 дена или во случај на болест, подготовката на месото за извоз во Република Северна Македонија е одобрено единствено откако сите присутни животни се заклани, целото месо е отстрането и објектот е целосно исчистен и дезинфициран под надзор на официјален ветеринар; /
has been obtained in an establishment around which, within a radius of 10 km, there has been no case/outbreak of the diseases referred under point II.2.1. above during the previous 40 days or, in the event of a case of disease, the preparation of meat for exportation to the Republic of North Macedonia has been authorized only after slaughter of all animals present, removal of all meat, and the total cleaning and disinfection of the establishment under the control of an official veterinarian; /

zostało uzyskane w zakładzie wokół którego w promieniu 10 km nie było żadnego przypadku/ogniska chorób, o których mowa w pkt II.2.1. powyżej w ciągu ostatnich 40 dni, lub w razie wystąpienia przypadku choroby, na przygotowanie mięsa do eksportu do Republiki Macedonii Północnej zezwolono dopiero po ubiciu wszystkich znajdujących się tam zwierząt, usunięciu całego mięsa oraz po całkowitym oczyszczeniu i zdezynfekowaniu zakładu pod kontrolą urzędowego lekarza weterynarii;

II.2.6. е добиено и подготвено без да дојде во допир со други меса кои не ги исполнуваат условите кои се бараат со овој сертификат. /
has been obtained and prepared without contact with other meats not complying with the conditions required in this certificate. /

zostało uzyskane i przygotowane bez kontaktu z innym mięsem nie spełniającym warunków wymaganych w niniejszym świadectwie.

II.3. Потврда за благосостојбата на животните / Animal welfare attestation / Poświadczenie dobrostanu zwierząt

Јас, долу потпишаниот, официјален ветеринар, потврдувам дека свежото месо опишано во Дел I од овој сертификат потекнува од животни кои се третирани во кланица пред колењето и за време на колењето или убивањето во согласност со релевантните услови на законодавството на Република Северна Македонија или еквивалентната легислатива на Европската Унија и ги исполнуваат барањата наведени во Правилникот за начинот на постапување со животните за време на убивање или еквивалентот во Поглавје II и III на Регулацијата на Заедницата (ЕК) Бр. 1099/2009⁽⁶⁾.

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described in Part I of this certificate derives from animals which have been handled in the slaughterhouse before and at the time of slaughter or killing in accordance with the relevant provisions of the National legislation of the Republic of North Macedonia or the equivalent of the Union legislation and have met requirements at least equivalent to those laid down in the Book of rules on the manner of treatment of animals during killing or the equivalent Chapters II and III of Council Regulation (EC) No. 1099/2009⁽⁶⁾.

Ja, niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii, niniejszym poświadczam, że świeże mięso opisane w Części I niniejszego świadectwa pochodzi ze zwierząt, które przed i w czasie uboju lub zabicia w rzeźni, były traktowane zgodnie z odpowiednimi przepisami ustawodawstwa krajowego Republiki Macedonii Północnej lub równoważnym ustawodawstwem unijnym oraz spełniają wymagania, co najmniej równoważne z określonymi w Księdze Zasad odnośnie sposobu traktowania zwierząt podczas uboju lub równoważnych rozdziałach II i III rozporządzenia Rady (WE) nr 1099/2009⁽⁶⁾.

Zабелешки / Notes / Uwagi

Овој сертификат е наменет за свежо месо, вклучувајќи мелено месо од домашни свињи (Sus scrofa). /

This certificate is meant for fresh meat, including minced meat, of domestic swine (Sus scrofa). /

Niniejsze świadectwo jest przeznaczone dla mięsa, w tym mięsa mielonego ze świń domowych (Sus scrofa). /

Под свежо месо се подразбираат сите делови од животното погодни за исхрана на луѓето, било да се свежи, оладени или замрзнати. /

Fresh meat means all animal parts fit for human consumption whether fresh, chilled or frozen. /

Świeże mięso oznacza wszystkie części zwierząt: świeże, chłodzone lub mrożone, zdane do spożycia przez ludzi.

Дел I / Part I / Част I

- Рамка I.8:/
Box reference I.8:/
Rubryka I.8: Внесете го кодот на територијата како што е во Прилог 6 Дел 4 од Правилникот за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на држави од кои е одобрен увоз и формата и содржината на ветеринарно здравствените сертификати или други документи кои ја придружуваат пратката како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на животни, аквакултура производи и нуспроизводи од животинско потекло односно еквивалентиот Дел 1 од Анекс II од Регулацијата (ЕУ) Бр. 206/2010. /
Provide the code of territory as appearing in Part 4 of Annex VI of the Book of Rules on procedures for import and transit, list of third countries approved for import, form and content of the certificate or other documents accompanying the consignment, veterinary checks at the border on consignments of animals, aquaculture and products and by-products of animal origin or equivalent Part 1 of Annex II to Regulation (EU) No. 206/2010. /
Podać kod terytorium zgodnie z częścią 4 załącznika VI Księgi Zasad dotyczących procedur importowych i tranzytowych, list państw trzecich zatwierdzonych do importu, formy i zawartości świadectwa lub innych dokumentów towarzyszących przesyłce, kontroli weterynaryjnych na granicy odnośnie transportu zwierząt, akwakultury oraz produktów i produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego lub z równoważną częścią 1 załącznika II do rozporządzenia (UE) nr 206/2010.
- Рамка I.11:/
Box reference I.11:/
Rubryka I.11: Место на потекло: име и адреса на објектот испраќач. /
Place of origin: name and address of the dispatch establishment. /
Miejsce pochodzenia: nazwa oraz adres zakładu wysyłki.
- Рамка I.15:/
Box reference I.15:/
Rubryka I.15: Да се наведе регистарскиот број (железнички вагони или контејнери и камиони), број на лет (авион) или име (брод). Во случај на истовар и претовар, испраќачот мора да ги информира влезен ВИМ на ГП во РМ. /
Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the BIP of entry into the RM. /
Podać numer rejestracyjny (wagonów kolejowe lub kontener i samochody ciężarowe), numer lotu (samolot) lub nazwa (statek). W przypadku wyładunku i ponownego załadunku, wysyłający musi zgłosić ten fakt w punkcie kontroli granicznej w momencie przekroczenia granicy.
- Рамка I.19:/
Box reference I.19:/
Rubryka I.19: Употреби го соодветниот ХС код: 02.03, 02.06, 02.09 или 15.01. /
Use the appropriate HS code: 02.03, 02.06, 02.09 or 15.01. /
Wskazać odpowiedni kod taryfy celnej CN: 02.03, 02.06, 02.09 lub 15.01.
- Рамка I.20:/
Box reference I.20:/
Rubryka I.20: Наведете ја вкупната бруто тежина и вкупната нето тежина. /
Indicate total gross weight and total net weight. /
Wskazać całkowitą wagę brutto oraz całkowitą wagę netto.
- Рамка I.23:/
Box reference I.23:/
Rubryka I.23: За контејнери и кутии, бројот на контејнерот и бројот на печатот (ако постои) треба да се внесе. /
For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) should be included. /
W przypadku transportu w kontenerach lub skrzyniach, należy podać numer kontenera i numer plomby (w stosownych przypadkach).
- Рамка I.28:/
Box reference I.28:/
Rubryka I.28: Природа на стоката: Да се внесе "труп-цел", "труп-половинка", "труп-четвртинки", "делови" или "мелено месо". Мелено месо е месо без коска кое било мелено на делчиња и мора да се подготви исклучиво од напречно-пругаста мускулатура (вклучувајќи го и придружното масно ткиво), освен срцевиот мускул. /
Nature of commodity: Indicate "carcass-whole", "carcass-side", "carcass-quarters", "cuts", or "minced meat".
Minced meat is deboned meat that has been minced into fragments and that must have been prepared exclusively from striated muscle (including the adjoining fatty tissues) except heart muscle. /
Rodzaj towaru: Wskazać „tusze całe”, „tusze połowy”, „tusze ćwierci”, „elementy”, lub „mięso mielone”.
Mięso mielone oznacza mięso bez kości, które zostało rozdrobnione na kawałki oraz które musi być sporządzone wyłącznie z mięsni prążkowanych (łącznie z przylegającą tkanką tłuszczową) z wyjątkiem mięśnia sercowego.
- Рамка I.28:/
Box reference I.28:/
Rubryka I.28: Вид на обработка: Соодветно, да се внесе "месо без коска"; "со коска"; "зрело"; и/или "мелено". Ако е замрзнато, да се внесе датумот на замрзнување (мм/гг) на деловите/парчињата. /
Treatment type: If appropriate, indicate "deboned", "bone in", "matured" and/or "minced". If frozen, indicate the date of freezing (mm/yy) of the cuts/pieces. /
Rodzaj obróbki: Wskazać odpowiednio „pozbawione kości”, „z kością”, „poddane dojrzewaniu” i/lub „mielone”. Jeśli mrożone wskazać datę zamrożenia (mm/rr) elementów/sztuk.

Дел II-/ Part II: Част II:

- (1) Непотребно да се прецрта. /
Keep as appropriate. /
Niepotrzebne skreślić.
- (2) Да се прецрта доколку пратката не е за увоз од Финска или Шведска. /
Delete if the consignment is not intended for import from Finland or Sweden. /
Usunąć, jeśli przesyłka nie jest przewidziana na import z Finlandii lub Szwecji.
- (3) Кодот на територијата како што е наведено во Прилог 6 Дел 4 од Правилникот за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на држави од кои е одобрен увоз и формата и содржината на ветеринарно здравствените сертификати или други документи кои ја придружуваат пратката како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на животни, аквакултура производи и нуспроизводи од животинско потекло односно еквивалентиот Дел 1 од Анекс II во Регулацијата (ЕУ) Бр. 206/2010. /
Code of the territory as it appears in Part 4 of Annex VI of the Book of Rules on procedures for import and transit, list of third countries approved for import, form and content of the certificate or other documents accompanying the consignment, veterinary checks at the border on consignments of animals, aquaculture and products and by-products of animal origin or equivalent Part 1 of Annex II to the Regulation (EU) No. 206/2010. /
Kod terytorium zgodnie z częścią 4 załącznika VI Księgi Zasad dotyczących procedur importowych i tranzytowych, listy państw trzecich zatwierdzonych do importu, formy i zawartości świadectwa lub innych dokumentów towarzyszących przesyłce, kontroli weterynaryjnych na granicy odnośnie transportu zwierząt, akwakultury oraz produktów i produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego lub z równoważną częścią 1 załącznika II do rozporządzenia (UE) nr 206/2010.
- (4) Потребно е да се обезбедат дополнителни гаранции кога тоа се бара во колона 5 "SG" од Прилог 6 Дел 4 од Правилникот за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на држави од кои е одобрен увоз и формата и содржината на ветеринарно здравствените сертификати или други документи кои ја придружуваат пратката како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на животни, аквакултура производи и нуспроизводи од животинско потекло односно еквивалентната Регулацијата (ЕУ) Бр. 206/2010, под "D". /
Required intermediary guarantees to be provided when required in column 5 "SG" of Part 4 of Annex VI of Book of Rules on procedures for import and transit, list of third countries approved for import, form and content of the certificate or other documents accompanying the consignment, veterinary checks at the border on consignments of animals, aquaculture and products and by-products of animal origin or the equivalent Regulation (EU) No. 206/2010, with the entry "D". /

Należy dostarczyć dodatkowe gwarancje, jeśli jest to wymagane w kolumnie 5 „SG” części 4 załącznika VI Księgi Zasad dotyczących procedur

importowych i tranzytowych, listy państw trzecich zatwierdzonych do importu, formy i zawartości świadectwa lub innych dokumentów towarzyszących przesyłce, kontroli weterynaryjnych na granicy odośnie transportu zwierząt, akwakultury oraz produktów i produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego lub w równoważnym rozporządzeniu (UE) nr 206/2010 wpisano „D”.

Угостителски отпад значи: целиот отпад од храната наменета за исхрана на луѓето од рестораните, кетеринг службите или кујните, вклучително и индустриските мензи и домашните кујни на фармерите или луѓето кои чуваат свињи. /
Catering waste means: all waste from food intended for human consumption from restaurants, catering facilities or kitchens, including industrial kitchens and household kitchens of the farmer or persons tending pigs. /

Odpady gastronomiczne oznaczają: wszelkie odpady pochodzące z żywności przeznaczonej do spożycia przez ludzi z restauracji, firm cateringowych lub kuchni, w tym kuchni przemysłowych oraz gospodarstw domowych rolników lub osób opiekujących się świniami.

⁽⁵⁾ Датум или датуми на колење. Извозот на ова месо нема да биде дозволен кога истото е добиено од животни заклани пред датумот на добивањето на дозвола за извоз во Република Северна Македонија од територија наведена под 1.7 и 1.8, или за време на траење на мерки за забрана кои се усвоени од Република Северна Македонија против увозот на ова месо од трета земја, територија или делови од неа. /
Date or dates of slaughter. Imports of this meat shall not be allowed when obtained from animals slaughtered either prior to the date of authorization for importation to the Republic of North Macedonia of the territory referred under boxes 1.7 and 1.8, or during a period where restrictive measures have been adopted by the Republic of North Macedonia against imports of this meat from this third country, territory or part thereof. /

Data lub daty uboju. Przywóz tego mięsa nie jest niedozwolony w przypadku, gdy zostało pozyskane ze zwierząt poddanych ubojowi przed datą uzyskania pozwolenia na wywóz do Republiki Macedonii Północnej z terytorium, o którym mowa w pkt 1.7 i 1.8, lub w okresie stosowania przez Republikę Macedonii Północnej środków restrykcyjnych skierowanych przeciwko przywozowi tego mięsa z państwa trzeciego, jego terytorium lub części.

⁽⁶⁾ Сл. гласник L 303, 18.11.2009, стр. 1 /
OJ L 303, 18.11.2009, p. 1. /
Dz. U. 303, 18.11.2009, str. 1

⁽⁷⁾ Само за трети земји со влез “K” во колона “SG” од Дел 1 на Анекс II од Регулацијата (ЕУ) Бр. 206/2010. /
Only for third countries with entry “K” in column “SG” in Part 1 of Annex II to the Regulation (EU) No. 206/2010. /
Dotyczy wyłącznie państw trzecich oznaczonych jako „K” w kolumnie „SG” w części 1 załącznika II do rozporządzenia (UE) nr 206/2010.

Официјален ветеринар: /

Official veterinarian: /

Urządowy lekarz weterynarii:

Квалификација и титула: /

Qualification and title: /

Kwalifikacje i tytuł:

Име (со печатни букви): /

Name (in capital letters): /

Imię i nazwisko (drukowanymi literami):

Датум: /

Date: /

Data:

Потпис: /

Signature: /

Podpis:

Печат:

Stamp: /

Pieczęć: /

